

TURNINGPOINT

COMMISSAIRE:PIERRE FOURNIER

UNE COLLABORATION DE
PAUL LITHERLAND ET BERTRAND CLOUTIER

Paul Litherland et Bertrand Cloutier. Turning Point. 2002. Vidéogramme.
Images: Claude Limoges et Yannick Langevin.
Reproduites avec l'aimable permission des vidéastes.

► La mort est à dix secondes de distance. Juste assez de temps pour faire quelque chose de simple, sans importance. Dans l'esprit des sports extrêmes, l'artiste et son mentor, tous deux en chute libre, nous invitent à considérer ce que signifie garder le contrôle dans des situations dangereuses.

Il est difficile de faire quelque chose d'ordinaire en chute libre dans le ciel. La peur de la mort, celles de commettre une erreur, de ne pas réussir ou tout simplement celle du ridicule entrent toutes en jeu et doivent être surmontées si l'on veut continuer, survivre.

Turning Point est une collaboration de l'artiste Paul Litherland et de l'artiste aérien Bertrand Cloutier. Il s'agit d'une installation vidéo comprenant deux projections vidéo synchronisées avec son en quadruphonie. Nous faisons l'expérience d'être déstabilisés et enchantés par les parachutistes en chute libre (Litherland et Cloutier), qui se font des signes entre eux et dans notre direction. Ensemble, ils tournent dans un mouvement sans fin.

► L'artiste Paul Litherland vit à Montréal et fait de la chute libre depuis 1979. Il a fait plus de 1 530 sauts à partir d'un avion, de même que quinze sauts en BASE jump (faits à partir d'objets fixes comme des ponts ou des bâtiments). La vulnérabilité, le sentiment de détonner, d'avoir quelque chose à dire mais de ne pas trouver les mots pour le dire, sont des concepts récurrents dans le travail de Litherland. Parmi ses œuvres récentes, mentionnons la performance multimédia *Babble*, pièce musicale interactive sur la façon dont la technologie interfère avec nos messages de tous les jours et les traduit. Des éléments de son travail étaient inclus dans la production de Robert Lepage intitulée *Zulu Time*, spectacle multimédia à grand déploiement récemment présenté à Montréal.

Il a reçu des bourses de voyage et de production du Conseil des Arts du Canada et du Conseil des arts et des lettres du Québec, et a participé à des résidences d'artiste à Saint-Jean-Port-Joli, à Banff et dans l'État de Kerala en Inde.

► Bertrand Cloutier fait sa première chute libre et son premier vol solo en avion la même journée comme s'il était tombé dans la marmite d'Éole, dieu des vents. 2 228 sauts en parachute, 742 sauts en BASE jump, 1 978 heures de vol en avion dont 800 dans la brousse. Il a volé aussi en parapente, en para-moteur, en deltaplane, et en ultraléger. Passionné par les airs et tout ce qui lui permet de s'élever, de l'avion aux falaises en passant par les oiseaux et les éoliennes.

Son animal totem : l'écureuil volant.

Ce goût de l'air a changé sa vie à plusieurs niveaux comme s'il profitait de ces instants pour faire un parallèle avec la vie, ce qui l'amène à raconter ses expériences avec philosophie comme ce saut d'un pont où le parachute s'est mal ouvert... Ce qui a provoqué sa rencontre avec un hêtre supérieur, ce qui lui a sauvé la vie et, pour payer sa dette, il a ramassé des graines de cet arbre avant de redescendre et comme il le dit:

Tout en ramassant
les graines de ce géant
j'ai compris la vie
devenue mon amie.
Et lors des sauts suivants
les offrir au vent
comme semer la vie,
distribuer la vie.
À cet hêtre géant,
à sa sève, à son sang
mille et mille mercis
pour la vie, pour nos vies.
Pour ces sauts qui souvent
sont de grands points tournants
qui m'évitent la folie,
qui m'approchent du paradis.

► Pierre Fournier est sculpteur et détient un diplôme de maîtrise en arts plastiques de l'Université du Québec à Montréal. Il a exposé en France et au Québec, notamment à la Galerie Christiane Chassay, et dans les centres d'artistes Occurrence, Axe Néo-7 et Oboro. Il se consacre actuellement à deux nouvelles séries de sculptures robotisées dont le propos tourne autour de la communication dans des systèmes tautologiques. Il s'intéresse également aux dispositifs de « défacement ». Pierre Fournier vit et travaille à Montréal.

Traduction: Colette Tougas

Optica

UN CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

Du 13 septembre au 19 octobre 2002Vernissage, le vendredi 13 septembre 2002
De 17h à 19h.

Du mardi au samedi, de 12h à 17h

372 Ste-Catherine ouest, espace 508
Montréal (Québec) H3B 1A2
Téléphone: (514) 874-1666
Télécopieur: (514) 874-1682
info@optica.ca
www.optica.ca

TURNINGPOINT

CURATOR: PIERRE FOURNIER

A COLLABORATIVE PROJECT BY
PAUL LITHERLAND AND BERTRAND CLOUTIER

Paul Litherland and Bertrand Cloutier. *Turning Point*. 2002. Videostill.
Images: Claude Limoges and Yannick Langevin. Courtesy of the artists.

- ▶ Death is ten seconds away. Just enough time to do something simple and unimportant. In the context of extreme sports, the artist and his skydiving mentor invite spectators to consider the meaning of keeping control in dangerous situations.

Falling through the sky is a difficult place to do something ordinary. The fear of dying, of making mistakes, of not getting it right, or of simply looking stupid all come into play and have to be overcome in order to continue, to survive.

Turning Point is a collaborative project between artist Paul Litherland and aerial performer Bertrand Cloutier. It is a video installation consisting of two synchronized video projections with quadrasonic sound. Viewers are mesmerized and destabilized by two skydivers in freefall (Litherland and Cloutier), signalling to each other and the viewer. Together they turn circles in perpetuity.

- ▶ **Paul Litherland** is an artist living in Montréal, and has been skydiving since 1979. He has made over 1,530 jumps from airplanes as well as 15 BASE jumps (jumps from fixed objects such as bridges and buildings). Vulnerability, the feeling of being out of place, of having something to say, but not finding the means to say it, are recurring concepts in Litherland's work. Previous works include the multimedia performance *Babble*, a music and new media work about how technology interferes with and translates our day-to-day messages. Elements of this work were featured in Robert Lepage's production of *Zulu Time*, a large-scale multimedia performance recently presented in Montréal.

He has received travel and production grants from the Canada Council for the Arts and the Conseil des arts et des lettres du Québec and has participated in artists residencies in St-Jean-Port-Joli, Banff, and in Kerala, India.

- ▶ **Bertrand Cloutier** made his first skydive and his first solo plane flight the same day, as if he had fallen into the hands of Aeolus, the god of the winds.

2,228 parachute jumps, 742 BASE jumps, and 1,978 hours as an aircraft pilot including 800 in the bush. He has also flown para gliders, powered para gliders, hang gliders and ultra light aircraft. He has a passion for everything aerial and anything that allows him to fly, from airplanes to cliffs, birds and wind turbines.

His totem animal: the flying squirrel.

This appetite for the aerial has changed his life in various ways. He takes advantage of these moments to draw parallels with life. In a philosophical spirit, he reflects on experiences like the time he jumped from a bridge and his parachute didn't open properly... This led to an encounter with a beech tree that saved his life. To pay back his debt, he collected seeds from the tree before climbing down and as he puts it,

While collecting
seeds from this giant
I saw that life
had become my friend.
With the jumps to follow,
I give them to the wind
as if to sow life,
and to spread it wide.
To this giant beech,
to its sap, to its blood
many, many thanks
for life, for our lives.
For these jumps that are often
great turning points,
saving me from madness
bringing me closer to paradise.

- ▶ **Pierre Fournier** is a sculptor. He holds an MFA from the Université du Québec à Montréal. His work has been shown mainly in France and Quebec, including Galerie Christiane Chassay, Occurrence, Axe-Néo 7 and Oboro. He is presently working on two new series of robotic sculptures whose subject evolves around communication in tautological systems, as well as <dis-facemnt>- devices.

Translation: Colette Tougas

Optica

A CENTRE FOR CONTEMPORARY ART

September 13th to October 19th 2002

Opening, Friday, September 13th 2002
From 5pm-7pm

Tuesday to Saturday from 12pm to 5pm

372 St. Catherine west, suite 508
Montreal (Quebec) H3B 1A2
Telephone: (514) 874-1666
Fax: (514) 874-1682
info@optica.ca
www.optica.ca